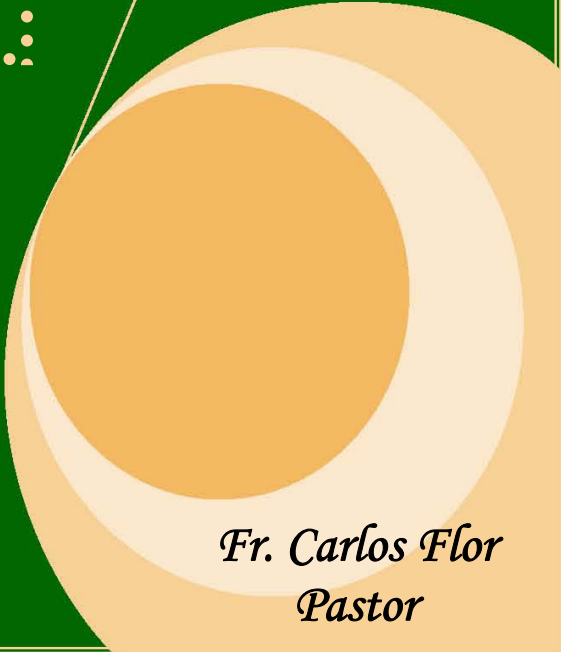




St. Thomas Aquinas Parish
Santo Tomás de Aquino
617-524-0240
97 South Street,
Jamaica Plain, MA 02130



Our Lady of Lourdes Parish
Nuestra Señora de Lourdes
617-524-0240
14 Montebello Rd,
Jamaica Plain, MA 02130

St. Mary of the Angels Parish
Santa María de los Ángeles
617-445-1524
377 Walnut Avenue
Roxbury, MA 02119

August 7th, 2016

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

Decimonoveno Domingo del Tiempo Ordinario

*Fr. Carlos Flor
Pastor*

RCA IN SPANISH - FORMACION SACRAMENTAL DE ADULTOS EN ESPAÑOL

Si usted es mayor de 16 años y necesita recibir cualquiera de los Sacramentos del Bautismo, Confirmación y Eucaristía, por favor llame a la recoría para inscribirse en el programa, o al término de las misas. Las clases comienzan el 11 de Septiembre.



El grupo CERS (**Comunidad Evangelizadora para la Reconciliación y el Servicios**) esta disponible para los que desean que recen el Rosario en su hogar y también los que quieran tomar cursos bíblicos en español por favor de contactar a Anabel Cedeño al 781-526-5998.

The CERS community, are available for those that will like to have the rosary said in their homes and for those that will like to receive a bible course in Spanish. For more info. Anabel Cedeño 781-526-5998.

Monday August 15th, 2016



IS A HOLY DAY OF OBLIGATION

Masses in our parishes will be as follows:

- 7:00 AM: St Thomas Aquinas Chapel (English)
- 9:30 AM: St. Mary of the Angels Parish House (English)
- 12:00 noon: St. Thomas Aquinas Church (English)
- 7:00 PM: St. Mary of the Angels Church (Bilingual)
- 7:00 PM: Our lady of Lourdes Church (Spanish)

**Lunes Agosto 15 del 2016
La Asunción de la Santísima Virgen María
ES UN DIA DE OBLIGACIÓN**

Misas en nuestras parroquias serán las siguientes:

- 7:00 AM: Capilla de Sto. Tomás de Aquino (Inglés)
- 9:30 AM: Capilla de Sta. María de los Ángeles (Inglés)
- 12:00 PM: Iglesia de Sto. Tomás de Aquino (Inglés)
- 7:00 PM: Iglesia de Sta. María de los Ángeles (Bilingüe)
- 7:00 PM: Iglesia de N. Sra. De Lourdes (Español)

Wedding Anniversary Mass

His Eminence, Sean Cardinal O'Malley, OFM invites all couples celebrating their 25th or 50th wedding anniversary in 2016 to the Silver and Golden Wedding Anniversary Mass at the Cathedral of the Holy Cross. The Mass will be celebrated on September 25th at 11:30am and will include a renewal of vows. For more information and to register, please visit bostoncatholic.org/WeddingAnniversaryMass. Please register by September 2nd.

Misa de Aniversario de Bodas

Su Eminencia, el cardenal Sean O'Malley, OFM invita a todas las parejas que celebran su 25 o 50 aniversario de boda en el 2016 para la misa de aniversario de bodas de plata y de oro en la catedral de la Santa Cruz. La misa será celebrada el 25 de septiembre a las 11:30 e incluirá una renovación de votos. Los Para obtener más información y para registrarse, visite bostoncatholic.org/

A Bilingual Children Social Dancing Class!

Boys and girls (8 to 12 yrs old) learn to dance in a social group dance – free. On Wednesdays 1:30 to 3:00 pm until August 17th at Fr. Thomas Hall. To register 617-953-7016 or E-MAIL: spanishimmersionjpbr@gmail.com

Clases de Baile para niños y niñas bilingue!

Niños y niñas (8 a 12 años) aprendan a bailar y compartir en grupo - gratis los miércoles de 1:30 a 3:00 pm hasta el 17 de Agosto. Para Registrarse 617-953-7016 o E-MAIL: spanishimmersionjpbr@gmail.com



Confessions: We have confession every Saturday from 3:00 to 4:00 P.M. in Saint Thomas Aquinas Lower Church (Chapel) for all three parishes and anyone who would like to receive the sacrament of reconciliation.



Confesiones: Tenemos confesiones todos los sábados de 3:00 P.M. a 4:00 P.M. en la Capilla de la parroquia de Santo Tomás de Aquino, para los feligreses de las tres parroquias y para todos los que quieran recibir el sacramento de la reconciliación.

St. Thomas Aquinas Parish- Santo Tomás de Aquino

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$2,213.25 2nd for Kenya \$1,138.60

SECOND COLLECTION: August 7, Catholic Relief Services

Catholic Appeal 2016

We are **\$7,263** away from our Goal. Help us reach our Goal.

Campaña católica 2016

Estamos a **\$7,263** de nuestra meta. Ayúdanos a alcanzar nuestra meta.

The St. Vincent de Paul Society

We helped 15 families each week in the month of July 2016: \$1,325 with food vouchers, \$70 in utility Assistant and \$138 in personal items. You are a key part of this quiet but important work. Without your donations in the St. Vincent de Paul boxes at the back of church, we may not be able to assist some of those who turn to us. Thank you. We remind you that we meet every Thursday, at 6:30 - 7:30pm in the Parish Hall of St. Thomas.

La Sociedad San Vicente de Paul

Hemos ayudado a 15 familias cada semana durante el mes de Julio del 2016: \$1,325 en cupones, \$70 en asistencia para utilidades y \$138 en artículos personales. Sin sus donaciones en la las cajas de la parte de atrás de la iglesia, no podríamos ayudar a los necesitados. Gracias. Les recordamos que nos encontramos los Jueves de 6:30 - 7:30pm en el salón parroquial.

Bible Study Continues!

The Sunday sessions will resume on July 10, 11:15-12:15 in Fr. Thomas Hall. Also, look out for announcements about future studies starting in the fall



Estudio de la Biblia!

Las sesiones de los domingos comenzaran el 10 de Julio de 11:15 a 12:15 en el salón parroquial. También estén atentos a los anuncios para los estudios bíblicos para el otoño.

New St Thomas Mass ministry schedules for altar servers, EM's and lectors are now available hard copy in the church sacristy, stacked below the bulletin board. Now for the time being you must call someone if you need a substitute. Please call Bob Polich with any questions at 858-395-6200. **THANK YOU** all for your time and service to our parish. We are planning a ministry fair to attract new volunteers in the fall.

Nuevos horarios para los ministerios de la misa de Santo Tomas para los servidores del altar, Ministros Eucarísticos y los lectores. Las copias están disponibles en la sacristía de la iglesia debajo del tablón de anuncios. Ahora, por el momento hay que llamar a alguien si necesita un sustituto. Por favor llame a Bob Polich con cualquier pregunta al 858-395-6200. Gracias a todos por su tiempo y servicio a nuestra parroquia. Estamos planeando una feria de ministerios para atraer nuevos voluntarios en el otoño.

Mass Intentions – Intenciones de las Misas

Sunday, August 7,	12:30PM	Alba Aurora Arias
Monday, August 8,	12:00PM	Anthony Travalini
Thursday, August 11,	12:00PM	Nora O'Sullivan
Friday, August 12,	12:00PM	Juan e Ines Herrera
Sunday, August 14,	10:00AM 12:30PM	Conrad & Catherine Ericksen Domingo Roque



The St. Vincent de Paul Society will have **BACKPACKS** loaded with school supplies available for pickup beginning August 18th at our Thursday evenings meetings in St. Thomas Hall from 6:30—7:30pm.

*La Sociedad de San Vicente de Paul tiene **MOCHILAS** con materiales escolares disponibles para recoger comenzando el 18 de Agosto en nuestras reuniones de los Jueves por la noche en el salon parroquial de Santo Tomas de 6:30—7:30pm.*



Saying of the Rosary

The recitation of the Rosary is said daily at 11:30am before the noon Mass.



Rezo del Rosario

Recitamos el rosario todos los días a las 11:30am.

La fundación Nuestros Pequeños Hermano, <https://www.nphusa.org/region/ma-ne/>, es una casa de niños huérfanos fundada por sacerdotes católico en Guatemala. Ellos necesitan libros en español para las edades de 6 a 18. Estos libros pueden ser libros de texto, de literatura, Historia, Ciencias, Geografía o de ficción pero en español. Los libros pueden ser entregados a Mary Lemire-Campion quien es la Asociada Pastoral en la iglesia St. John Chrysostom, 4750 Washington St. West Roxbury, MA 02132. Tel. 617-323-4410 x13. Tambien se lo puede entregar a Carmen Quiñonez.

The foundation of Our Little Brother, <https://www.nphusa.org/region/ma-ne/>, is a home for orphans founded by Catholic priests in Guatemala. They need books in Spanish for ages 6 to 18. These books can be textbooks, literature, history, science, geography or fiction but in Spanish. Books can be delivered to Mary Lemire-Campion who is the Pastoral Associate at St. John Chrysostom, 4750 Washington St. West Roxbury, MA 02132. Tel. 617-323-4410 x13. You can also leave it for Carmen Quiñonez



Adoration of the Blessed Sacrament : Every Thursday after the noon mass until 3:00 P.M. in the chapel.

Adoración del Santísimo : Todos los Jueves después de la misa del mediodía hasta las 3 PM en la capilla.

Our Lady of Lourdes Parish- Nuestra Señora de Lourdes

Sunday Collection~Colecta Dominical

Check next week for the collection total

Vea la proxima semana para el total colectado

SECOND COLLECTION: August 7, Catholic Relief Services

Catholic Appeal 2016

We are **\$1,153** away from our Goal. Help us reach our Goal.

Campana católica 2016

Estamos a **\$1,153** de nuestra meta. Ayúdanos a alcanzar nuestra meta.

El movimiento de Cursillo de Cristiandad

Es ante todo una experiencia de vida. Una experiencia formidable que consiste en el descubrimiento de lo fundamental cristiano, para mejor vivirlo.

Próximo cursillos:

Para cursillistas Septiembre 15-18,

Hombres: Octubre 13-16

Mujeres: Noviembre 10-13

The Cursillo Movement

It is above all a life experience. Cursillo is an encounter with Christ in a small community of the Church so that His love and grace can be brought to every aspect of life.

Women's Weekend October 20-23, 2016



Adoration of the Blessed Sacrament:

Fridays at Our Lady of Lourdes Church from 5:00 PM to 7:00 PM. On First Fridays we will have an all-night vigil of adoration in the chapel of the church basement.

Adoración del Santísimo Sacramento: Todos los Viernes en la Iglesia desde las 5:00 PM hasta las 7:00 P.M. El primer viernes de cada mes continuaremos la exposición del santísimo después de la misa en la capilla del sótano de la Iglesia hasta las 8:00 AM del Sábado.

La Comunidad Siervos de Cristo Vivo les invita al:

Curso Elías

Es un curso de Formación de Intercesores. Para tomar este curso las personas deben de haber recibido el curso Felipe. Esto será el Sábado 10 y domingo 11 de Septiembre en el centro parroquial de nuestra señora de Lourdes. La donación es de \$30, incluye comida. Para información: cscvboston@gmail.com, 617-543-7533. *Ven a vivir tu Fe!*



A workshop in Spanish.

Mass Intentions—Intenciones de Misa

Sunday, August 7,

11:30AM

Alejandro Senises

Luis Franjul, Sr.

CATHOLIC GIRLS TOGETHER

Group of girls in 5th—8th grade to explore how our Faith can help us in our lives. Meets on Wednesdays from 7—8:30pm Our Lady of Lourdes school building. Call or email with any questions! Kerri Mármol 347-266-4152 kerri-hilleren@gmail.com

CHICAS CATÓLICAS UNIDAS

Grupo de chicas de 5° a 8° grado se reúnen a explorar cómo nuestra fe puede ayudarnos en nuestras vidas. Los Miércoles de 7-8:30pm En el edificio de la escuela de Nuestra Señora de Lourdes, ¡Lláma o envía un email con cualquier pregunta! Kerri Mármol 347-266-4152 kerrihilleren@gmail.com

From the Saint Vincent de Paul Society

The food pantry opens every Monday evening (Tuesday evening after a Monday holiday) from 6:30 to 8:00 in the basement of the OLOL parish center, 45 Brookside Ave. We also need a strong, enthusiastic volunteer to help with our Monday morning (9:15 to 11:15) pick-ups from the Greater Boston Food Bank. If you can possibly help out, please call the Rectory. If you like to support us please leave your monetary donation in the box/pillar in the entrance of the church.

San Vicente de Paul

La despensa de Comida esta abierta todos los lunes (o martes si el lunes es feriado) de 6:30 a 8 pm en el sótano del centro parroquial, 45 Brookside Ave. También necesitamos voluntarios fuerte y entusiastas para ayudarnos los Lunes en la mañana de 9:15 a 11:15 para recoger los alimentos en el Banco de Comida de Boston. Si usted puede ayudar por favor llame a la Rectoría. Le pedimos que si quieren ayudarnos por favor dejen sus donaciones monetarias en la caja o pilar en la entrada de la iglesia.

Grupo de Oración

Es un grupo Carismático en Español que se reúne para alabar y escuchar la palabra de Dios. Acompañen todos los Miércoles después de la misa de las 7:00PM

Charismatic Praying Group

Is in Spanish and meets on Wednesdays at 7pm



Mass Time Change

Starting on Sunday June 5th the Spanish mass will be at 11:30 AM until Labor Day weekend in September 4th.

Cambio del horario de la misa

Comenzando el Domingo 5 de Junio la misa en español como todos los años será a las 11:30 AM hasta el fin de semana de **Labor Day** el 4 de Septiembre.

Saint Mary of the Angels Parish - Parroquia Santa María de los Ángeles

Sunday Collection~Colecta Dominical

\$2,235.30 2nd for Kenya \$1,122.61

SECOND COLLECTION: August 7, Catholic Relief Services
August 14, Fuel

Catholic Appeal 2016

We are **\$4,080** away from our Goal. Help us reach our Goal.

Campaña católica 2016

Estamos a **\$4,080** de nuestra meta. Ayúdanos a alcanzar nuestra meta.

St. Mary's Bazaar

Thank you to all who contributed to the bazaar with their donations, time and money. We made \$1,300. Thanks again to the 3 parishes that make donations and to Babson College for the continue support with the small fridges. We will not be able to do this without your support and energy.

Bazaar

Gracias a todos los que contribuyeron al bazaar con sus donaciones, tiempo y dinero. Colectamos \$1,300. Gracias a las tres parroquias por sus donaciones y a la universidad Babson por su continuo apoyo con las pequeñas neveras. No podemos llevar este evento sin su apoyo y energía.

Meeting Minutes

What's' going on? All St. Mary's PPC minutes for the past year are in a 3 ring binder in the back of the church.

Minutas de Reuniones

Que esta pasando? Todas mas minutas de las reuniones pastorales de Santa Maria del ultimo año están en la parte de atrás de la iglesia.

SAVE THE DATE – Saturday, September 10, 2016

JOIN with our neighbors from our Boston Communities for The Road to Wellness 5K (3.1 miles) WALK/Run or 2 mile walk and Kids Fun Run (FREE). This event is to support our neighbor Dimock Health Center. This event is available to everyone regardless of their ability to pay. For more information to to: <https://www.roadtowellness5k.com> More information about registration will be coming in August. Contact: Michele Audet MPABoston@yahoo.com

Guarde la Fecha del Sábado, 10 de septiembre, 2016

Acompañenos junto a nuestros vecinos para el caminata hacia el bienestar 5K (3,1 millas) a pie / corriendo ó 2 millas a pie y corriendo con actividades para niños (GRATIS). Este evento es para apoyar a nuestro vecino el Centro de Salud Dimock . Este evento es para todos, independientemente de su capacidad de pago. Para obtener más información: <https://www.roadtowellness5k.com>

Más información sobre como registrarse mas adelante. Contacto: Michele Audet MPABoston@yahoo.com



Day-Día	Activity-Actividad	Time-Hora
Tuesday-Martes	Ignatius Latin Group - Equipo Latino Ignaciano (ELI)	6:30pm
Wednesday - Miércoles	Food Pantry-Despensa de Comida Christian Formation-Formación Cristiana	5:00pm 6:30pm
Thursday-Jueves	Ensayos del Coro Hispano English Mass Choir Rehearsal	7:00pm 7:30pm
Saturday-Sábados	Parish Volunteer cleaning- Limpieza hecha por Voluntarios	9:00am

The ABBCC (Archdiocesan Choir) is having a fundraiser trip to Foxwoods on Saturday, August, 20, 2016. Tickets are \$30.00 and can be purchased from Mary Lawson, 857-266-7410. Must be 21 years old or older.

El coro Arquidiocesano tiene un viaje pro-fondo a Foxwoods el Sábado 20 de Agosto. Las taquillas tienen un costo de \$30 y la puede conseguir con Mary Lawson, 857-266-7410. Las personas que quieren venir tienen que tener 21 años de edad o más.



Adoration of the Blessed Sacrament Mondays in the Parish house Chapel from 6 to 7pm.

Adoración del Santísimo Sacramento Los Lunes en la capilla de la casa Parroquial de 6 a 7PM

Over the past year, many of you have been participating in St. Mary of the Angels series "**Anti-Racism: A Gospel Response**", listening to the stories of our own parishioners and their experiences of racism. On **Sunday, September 11th**, the Social Justice Cluster will offer an opportunity for further dialogue based on the first two chapters of *RACIAL JUSTICE and the CATHOLIC CHURCH*, a book by Bryan Massingale, an African-American Catholic priest and theologian. For copies of the book contact Sr. Virginia if you would like to borrow a copy. The book is also available at the library. We hope you will take the opportunity to read the chapters and join in the dialogue on September 11th, with open minds and hearts.

El año pasado, muchos de ustedes han estado participando de las series de "**anti-racismo: una respuesta del Evangelio**", y han escuchado las historias de nuestros propios feligreses y sus experiencias de racismo. El domingo 11 de septiembre el grupo de Justicia Social ofrecerá una oportunidad para un nuevo diálogo basado en los dos primeros capítulos de la justicia racial y la Iglesia Católica, un libro escrito por Bryan Massingale, un sacerdote católico afroamericano y teólogo. Para copias del libro póngase en contacto con la Hermana Virginia si le gustaría tomar prestada una copia. El libro también está disponible en la biblioteca. Esperamos que se tome la oportunidad de leer los capítulos y participar en el diálogo el 11 de septiembre, con la mente y el corazón abierto.

General information- Información General

Parishes General Staff -Personal de las Parroquias

Rev. Carlos Flor, Pastor

Rev. Miguel Angel Bravo, Parochial Vicar

Rectory Tel: 617-524-0240

For emergencies call the parish and dial option 1

Para emergencias, llame a la parroquia y elija la opción 1

Rose Gilles, Finance & Operations Manager

Bob Locke, Maintenance Manager

Riqueldys Peña, Administrative Assistant

Jesús Ortiz & José Pérez,

Deacons - *Diáconos*

Facebook: Catholics JP Roxbury

Tweeter: @catholicJPRox

St. Mary of the Angels Parish

www.stmaryoftheangelsroxbury.org

Fax: 617-442-6455 E-mail: Stmaryoftheangels@msn.com

SMA Parish Mission Statement - Misión de la Parroquia

Mission: Saint Mary of the Angels is a multicultural and multilingual Catholic community of believers in Jesus Christ and His message. We strive to live our faith in joyful worship, providing spiritual nourishment, a welcoming and inclusive environment and sense of family in all our activities, and committing ourselves to promote justice in our neighborhood and the broader world.

La Parroquia Santa María de los Ángeles es una comunidad Católica multicultural y multilingüe de creyentes en Jesucristo y su mensaje. Nosotros procuramos vivir nuestra fe en alegre adoración, proveyendo alimento espiritual, un ambiente agradable e inclusivo y un sentido de familia en todas nuestras actividades, y comprometiéndonos a promover justicia en nuestra vecindad y el mundo más amplio.

Sunday Masses • *Misa los Domingos*

9:00am English

11:00am *Español*

Weekly Mass and Services in English

Mass on Tuesday at 9:30am

Communion Service Wed, Thu, & Fri at 9:00am

Parish House Hours - *Horario de la casa Parroquial*

Monday - Thursday 9:00- 3:00pm

Saturday 9:00 - 11:00am

Lunes a Jueves 9:00 - 3:00pm. Sábados 9-11am

Food Pantry-Despensa de Comida 617-833-1898

Outreach: Sr. Virginia Mulhern, vir_mul@msn.com

Coordinator of Religious Education:

Luzdary Pelaez, luzdarysma@gmail.com,

Shauna Townsend ash325nme519@aol.com

English Choir: Drew Reynolds

Spanish Choir: Juana Pujols juanata67@hotmail.com

St. Thomas Aquinas Parish

www.parishesonline.com -Search: St. Thomas Aquinas

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Masses Schedule - Horario de las Misas

Saturday: 4:00pm English

6:30 pm English (Neocatechumenal Community)

Sunday: 10:00am English

12:30pm *Español*

Daily Mass in English 12:00pm (Monday - Friday)

Misa diaria en Español 7:00pm (solo los Jueves)

Parish Office Hours - *Horas de la oficina parroquial*

Monday - Friday 9:00—5:00pm

Music Director: Mary Anne Polich, singingcatlover@gmail.com

Our Lady of Lourdes Parish

www.parishesonline.com -Search: Our Lady of Lourdes

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Sunday Masses • *Misa los Domingos*

8:00am *Español*

10:00am English

12:30pm (11:30am June to September) *Español*

Misa diaria en Español 7:00pm (solo Miércoles y Viernes)

Parish Office Hours - *Horas de la oficina parroquial*

at St Thomas Aquinas Rectory

Monday - Friday 9:00—5:00pm

José Gonzalez-Religious Education Coordinator

Ana Quintanilla- Spanish Choir, Coro en Español

Sacraments-Sacramentos

Confessions - Confesiones

St. Thomas Aquinas's chapel: Saturday 3:00pm - 4:00pm

Religious Education - Educación Religiosa

Our Lady of Lourdes: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Thomas Aquinas: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Mary of the Angels: Sunday 10:15 - 11:15 am

Confirmation - Confirmación

St. Thomas Aquinas & Our Lady of Lourdes: Wednesdays 6:00 - 7:30 pm in Fr. Thomas hall

St. Mary of the Angels: contact the office

Please call the Rectory for - Llame la Rectoría para

- Baptism - *Bautismo*
- Marriage - *Bodas*
- Adult Religious Education - *RICA*
- Care of the Sick - *Visitas a los Enfermos*
- To join our Community - *Ser parte de la Comunidad*